Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wystąpili synowie Izraela przeciw synom Beniamina w trzecim dniu, a stanęli przeciw Gibei jak za każdym razem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z jednej strony w tym trzecim dniu Izraelici wystąpili przeciw Beniaminitom podobnie jak wcześniej, pod Gibeą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I trzeciego dnia synowie Izraela wyruszyli przeciwko synom Beniamina i ustawili się w szyku bojowym przeciwko Gibea jak za pierwszym i drugim razem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się synowie Izraelscy przeciwko synom Benjaminowym dnia trzeciego, uszykowali się przeciw Gabaa, jako pierwszy i wtóry raz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I trzeci kroć, jako raz i dwa razy, przeciw Beniaminowi wojsko wywiedli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trzeciego dnia wystąpili Izraelici do walki z Beniaminitami i podobnie jak pierwszy i drugi raz ustawili szyki naprzeciw Gibea. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ruszyli synowie izraelscy trzeciego dnia na Beniaminitów i stanęli w szyku bojowym przeciwko Gibei jak poprzednimi razy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzeciego dnia Izraelici wyruszyli przeciwko Beniaminitom i ustawili się w szyku bojowym pod Gibeą, jak poprzednio. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzeciego dnia Izraelici wyruszyli do walki przeciwko Beniaminitom i podobnie jak za pierwszym i drugim razem ustawili szyki bojowe na wprost Gibea. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzeciego dnia wyruszyli synowie Izraela przeciw synom Beniamina i ustawili się do walki na wprost Giba, podobnie jak za pierwszym i drugim razem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставили собі сини Дана різьблене Міхи, і Йонатан син Ґерсома сина Мойсея, він і його сини були священики племени Дана аж до дня переселення землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, trzeciego dnia, synowie Israela wyruszyli przeciw Binjaminitom i ustawili się w szyku bojowym naprzeciwko Gibei, tak, jak w poprzednich razach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I trzeciego dnia synowie Izraela wyruszyli przeciwko synom Beniamina, i stanęli w szyku przeciw Gibei tak jak poprzednio. |